

A/241

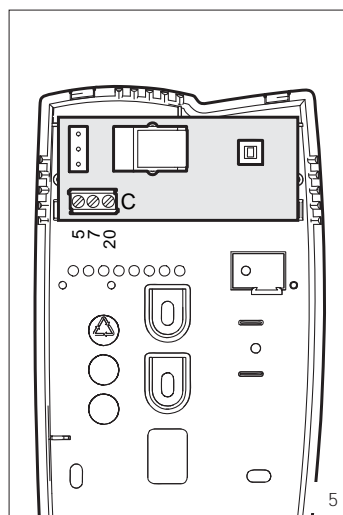
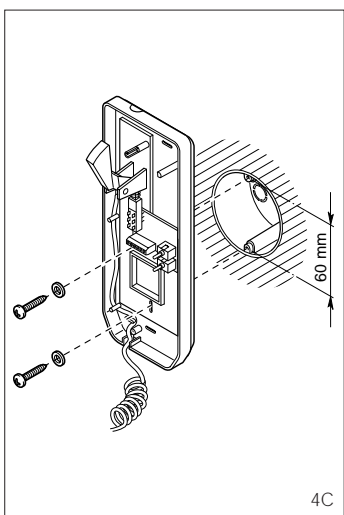
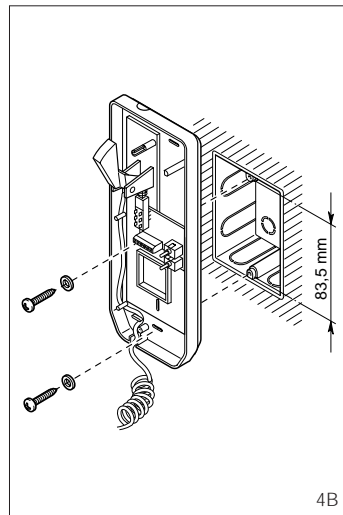
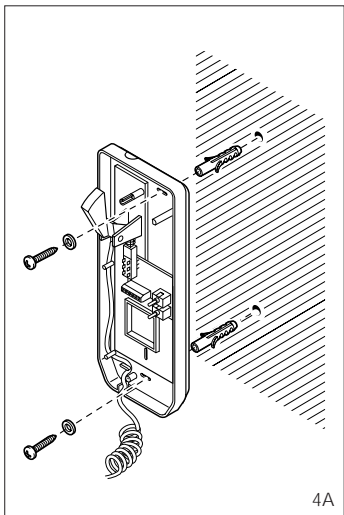
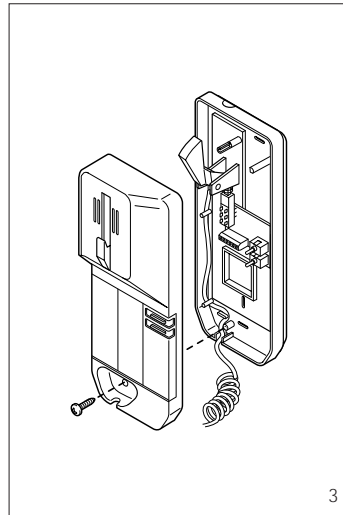
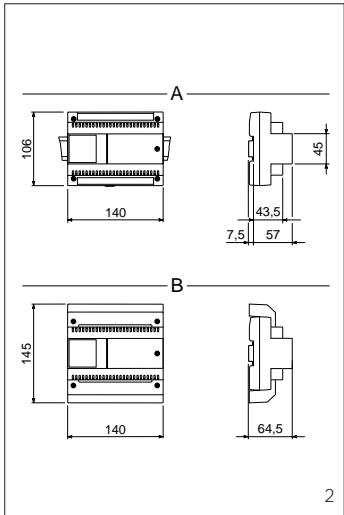
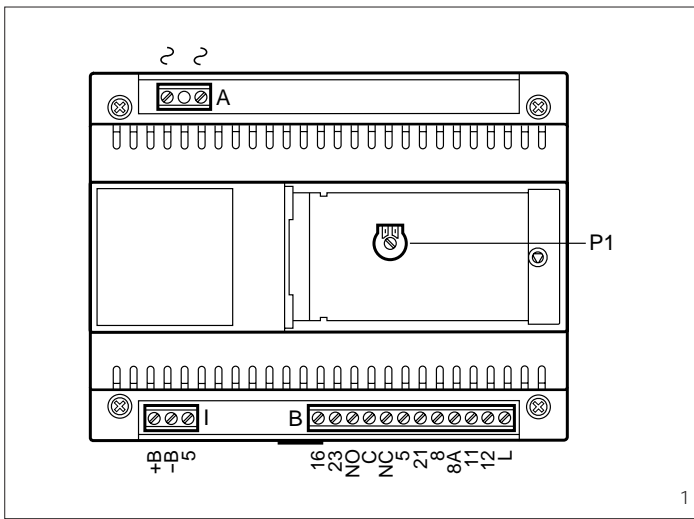


BPT S.p.A.
30020 Cinto Caomaggiore
Venezia - Italy

L'apparecchio può essere alimentato anche da 2 batterie +12 V cc (300 mA max.) e -12 V cc (100 mA max.) in caso d'interruzione dell'alimentazione principale.

NOTA. L'apparecchio non è dotato di dispositivo per la protezione della batteria.

- Potenza assorbita: 15 VA.
- Tensioni di uscita: 11 V cc, 150 mA; 14 V ca, 650 mA (1 A in servizio intermittente).
- Generatore di chiamata: 2 tipi di nota bitonale (sulla stessa chiamata si possono collegare in parallelo fino a 2 derivati interni).
- Temporizzazione apriorita: regolabile da 2 a 15 s.
- Temperatura di funzionamento: da 0 °C a +35 °C.
- Dimensioni: modulo da 8 unità basso per guida DIN (fig. 2).



I ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE

ALIMENTATORE A/241

L'apparecchio permette la realizzazione di impianti citofonici 1+n (1 conduttore comune + 1 dedicato per tutti i derivati interni) ed utilizza le stesse apparecchiature accessorie della citofonia tradizionale (es. gruppo fonico, moduli di chiamata, selettore d'ingressi, ecc).

L'apparecchio è munito di un trasformatore la cui potenza garantisce l'alimentazione del posto esterno HPC/1 e max. 20 placche a 6 pulsanti HPP/6 (oppure il modulo audio MVA/100.01 e massimo 20 moduli di chiamata MC o 10 lampade d'illuminazione pulsanti, pari a 20 pulsanti di chiamata, nelle targhe serie AZ).

È munito delle seguenti funzioni:
- 2 note di chiamata bitonali per due posti esterni (o per chiamata supplementare, es. dal pianerotolo).

- Alimentazione e comando per elettroserratura (12 Vca 1 A) tramite un relè (interno all'apparecchio) pilotato da un temporizzatore, regolabile da 2 a 15 s tramite il potenziometro P1 accessibile attraverso il coperchio posto sopra l'apparecchio (fig. 1).

ATTENZIONE. Per distanze superiori a 50 m, al fine di evitare disturbi sulla linea audio, si deve tenere separati i conduttori di alimentazione illuminazione posto esterno (morsetti 16-NC-23) da quelli audio (morsetti 11-12-L).

Funzione dei morsetti (fig. 1)

Morsettiera A

~ rete

Morsettiera B

16 uscita 14 V ca

23] contatti relè

NO normalmente aperto

C comune

NC normalmente chiuso

5 massa

21 uscita 11 V cc

8 uscita comune chiamata 1

8A uscita comune chiamata 2

11 audio dal posto esterno

12 audio al posto esterno

L audio al derivato interno

Morsettiera I

+B ingresso +12 V cc

-B ingresso -12 V cc

5 massa

Caratteristiche tecniche

• Alimentazione: 230V ±10%, 50/60 Hz.

Il trasformatore è protetto elettronicamente contro sovraccarichi e cortocircuiti.

L'alimentatore può essere installato, senza coprimorsetti, in scatole munite di guida DIN (EN 50022).

Per le dimensioni di ingombro vedere la fig. 2A.

Oppure può essere installato a parete utilizzando la guida DIN in dotazione ed applicando il coprimorsetti.

Per le dimensioni di ingombro vedere la fig. 2B.

NOTA. La protezione del trasformatore dell'apparecchio contro sovraccarichi e cortocircuiti è ottenuta elettronicamente anziché mediante fusibili.

Per ripristinare il normale funzionamento, in caso d'interruzione, bisogna:

- togliere l'alimentazione all'apparecchio
- eliminare le cause dell'arresto
- far raffreddare l'apparecchio per almeno 1 min
- ricollegare l'apparecchio.

CITOFONO YC/241

Apparecchio per sistemi citofonici 1+n, completo di segreto di conversazione.

È munito di un pulsante apriorita ed è dotato di chiamata elettronica.

L'apparecchio può gestire la chiamata pianerotolo tramite il morsetto dedicato ed è predisposto per l'inserimento del pulsante servizi ausiliari (•) YP1.

Funzione dei morsetti (fig. 5)

Morsettiera C

5 comune

7 ingresso linea

20 ingresso chiamata dal pianerotolo

CITOFONO C/241

Di caratteristiche simili al YC/241.

È munito di un pulsante per servizi ausiliari (•).

- Potenza massima commutabile del pulsante servizi ausiliari: max. 24V, 1 A.

Istruzioni per l'installazione

Dopo aver tolto il mobile (vite frontale di fig. 3, in basso), fissare la base direttamente al muro (fig. 4A), oppure alla scatola incasso (fig. 4B o 4C).

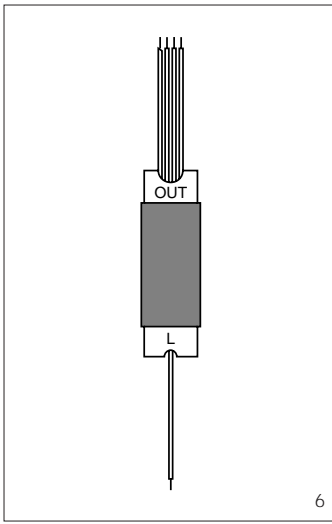
Su pareti non perfettamente piane evitare il serraggio eccessivo delle viti.

Effettuare i collegamenti e rimettere il mobile.

GRUPPO DIODO KD/4

Kit adattatore di chiamata necessario per permettere l'uso di posti esterni serie targha, dei moduli di chiamata MC/... o dei posti esterni serie AZ negli impianti citofonici 1+n.

È composto da 4 diodi e relativi fili di collegamento per max. 4 pulsanti di chiamata e conduttori per l'ingresso



audio. Negli impianti citofonici 1+n è necessario 1 kit KD/4 ogni 4 chiamate.

Funzione dei fili di collegamento (fig. 6)

- OUT n. 4 fili di collegamento ai pulsanti di chiamata.
- L n. 1 filo di collegamento alla linea audio proveniente dall'alimentatore A/241.

GB INSTALLATION INSTRUCTIONS

A/241 POWER SUPPLIER

This device enables installation of 1+n audio entry systems (1 common conductor + 1 dedicated conductor for receivers) and uses the same accessories as standard audio entry systems (e.g. phonic group, call button modules, entrance selector, etc). The unit is equipped with a transformer capable of powering the HPC/1 entry panel and max. 20 HPP/6 panels (or MVA/100.01 audio module and max. 20 MC call button modules or 10 push-buttons lights, equal to 20 call push-buttons, on AZ entry panels).

The unit features the following functions:

- 2 two-tone call notes for entry panels (or for supplementary calls, e.g. landing calls).
- Power supply and control of electric door lock (12 V AC, 1 A) by means of relay (inside the unit) with timer-controlled interval adjustable from 2 to 15 s by means of potentiometer P1, figure 1.

WARNING. To prevent interference on the audio line for distances of over 50 m, make sure that entry panel lighting wires (terminals 16-NC-23) are kept separate from the audio lines (terminals 11-12-L).

Function of each terminal, figure 1

Terminal block A

- ~] mains

Terminal block B

- 16] 14 V AC output
- 23] relay contacts
- NO normally open
- C common
- NC normally closed
- 5 ground
- 21 11 V DC output
- 8 call common 1 output
- 8A call common 2 output
- 11 audio from entry panel

- 12 audio to entry panel
- L audio to receiver

Terminal block I

- +B + 12 V DC input
- B - 12 V DC input
- 5 ground

Technical features

- Supply voltage: 230 V ±10%, 50/60 Hz.

The transformer primary is electronically protected against overloading and short circuiting i. e. no fuses are used.

The power supplier can also be battery-powered by means of two + 12 V DC (300 mA max.) and - 12 V DC (100 mA max.) batteries as an emergency back-up in the event of a power failure.

NOTE. The unit has no battery protection.

- Rated power: 15 VA.
- Output voltages: 11 VDC 150 mA (300 mA peak) 14 VAC, 650 mA (1 A in intermittent current).
- Call generator: 2 types of two-tone call (up to 2 internal units can be connected in parallel to the same call).
- Lock release timer: adjustable from 2 to 15 s.
- Working temperature range: from 0 °C to +35 °C.
- Dimensions: 8 DIN units module, low profile, figure 2.

The power supplier can be installed without terminal covers into boxes provided with DIN rail (EN 50022). Dimensions are shown in figure 2A. It can also be surface mounted, using the DIN rail supplied, but fitted with terminal covers. Dimensions are shown in figure 2B.

NOTE. The transformer primary is electronically protected against overloading and short circuiting i. e. no fuses are used.

- Procedure to reset a triggered circuit:**
- Disconnect the mains from the unit.
- Remove the cause of malfunction.
- Let the equipment to cool for at least 1 minute.
- Reconnect the mains to the unit.

HANDSET YC/241

Unit for 1+n audio entry systems, complete with secrecy of speech. It has a door-lock release button → and features an electronic call facility. The unit can manage the doorbell by means of the terminal included specifically for this purpose, and is designed to accommodate the auxiliary services button (•) YP1.

Function of each terminal (fig. 5)

Terminal block C

- 5 common
- 7 line input
- 20 landing call input

C/241 HANDSET

Features similar to handset YC/241. It has an auxiliary services button (•).
 • Max. switching capacity of auxiliary services button contact: max. 24 V, 1 A.

Installation instructions

Untighten the fixing screw and remove the front cover from the back housing, figure 3. Fix the back housing to the wall, figure 4A, or to an embedding box, figure 4B, 4C.

Avoid excessive tightening of the screws especially when walls are not perfectly flat.

Make the relative connections and re-fit the cover.

KD/4 GROUP OF DIODES

Call adapter kit required for use Targha series entry panels, of MC/... series call button modules or AZ series entry panels in 1+n audio entry systems.

The unit comprises 4 diodes and relative connection wires for 4 call buttons (max.) and audio line input wires.

One KD/4 unit per four call buttons is required on all 1+n audio entry systems.

Connection wire functions, figure 6

- OUT 4 connection wires for call buttons
- L 1 connection wire to connect KD/4 to the A/21 audio line.

D INSTALLATIONS-ANLEITUNG

NETZGERÄT A/241

Das Gerät dient für Sprechanlagen 1+n (1 gemeinsamer Leiter + 1 dedizierter Leiter für alle internen Sprechgarnitur) und verwendet die gleichen Zusatzgeräte wie die traditionellen Sprechanlagen (z.B. Läutsprecher und Mikrofonsatz, Rufmodule, Eingangswähler, etc).

Das Gerät umfaßt einen Transformator, dessen Leistung die Versorgung der Außenstation HPC/1 und 20 Tableaus HPP/6 max. (oder Türlautsprechermodul MVA/100.01 und 20 MC Rufmodulen max. oder von 10 Tastenlampen bzw. 20 Ruftasten bei den Tableaus der Serie AZ) gewährleistet.

Mit den folgenden Funktionen:
 - 2 verschiedene Zweiklang-Ruftöne für zwei Außenstationen (oder für zusätzlichen Ruf, z.B. von der Etage).
 - Versorgung und Steuerung für elektrischen Türöffner (12V AC, 1A) über ein Relais (im Apparat), mit Zeitschalter durch Potentiometer P1 von 2 bis 15 s einstellbar (Abb. 1).

ACHTUNG. Für Entfernungen über 50 m sind zur Vermeidung von Störungen der Tonlinie die Versorgungsleiter der Beleuchtung der Außensprechstelle (Klemmen 16-NC-23) von den Tonleitern (Klemmen 11-12-L) getrennt zu verlegen.

Belegung der Klemmleisten (Abb. 1)

- Klemmleiste A
 - ~] Netz
- Klemmleiste B
 - 16] Ausgang 14 V AC
 - 23] Relais Kontakt
 - NO Normal geöffnet
 - C Gemeinsamer
 - NC Normal geschlossen
 - 5 Masse
 - 21 Ausgang 11 V AC
 - 8 Ausgang gemeinsamen Anruf 1
 - 8A Ausgang gemeinsamen Anruf 2
 - 11 Audio von der Außenstation
 - 12 Audio zur Außenstation
 - L Audio zur Sprechgarnitur

Klemmleiste B

- +B Eingang + 12 V DC
- B Eingang - 12 V DC
- 5 Masse

Technische Daten

- Stromversorgung: 230 V ±10%, 50/60 Hz.
- Die Primärseite des Transformators ist elektronisch gegen Überspannung und Kurzschluß gesichert.

Das Gerät kann bei Stromausfall auch mit 2 Batterien +12 V DC (300 mA max.) und -12 V DC (100 mA max.) betrieben werden.

ANMERKUNG. Das Gerät hat keine Batterieschutz.

- Leistungsaufnahme: 15 VA.
- Ausgangsspannungen: 11 V DC, 150 mA (300 mA Höchstwert) 14 V AC, 650 mA (1 A in intermittierendem Betrieb).
- Ruftongenerator: 2 Typen Zweiklangton (an den gleichen Ruf können bis zu 2 interne Sprechstellen parallelgeschaltet werden).
- Türöffner - Zeitschaltung von 2 bis 15 s einstellbar.
- Betriebstemperatur: von 0 °C bis +35 °C.
- Abmessungen: 8 DIN-Einheiten, flach (Abb. 2).

Nach Entfernung der Klemmabdeckungen lassen sich diese Geräte auf DIN-Montageschienen in Verteilerkästen montieren (EN 50022). Maßangaben, siehe Abb. 2A. Auch für Wandmontage geeignet. Maßangaben, siehe Abb. 2B.

HINWEIS. Der Transformator ist primärseitig gegen Überspannung und Kurzschluß gesichert, d.h. ohne Sicherung.

Reset-Verfahren nach Auslösung der elektronischen Sicherung:

- a) Spannungsversorgung vom Gerät entfernen
- b) Störungsursache beseitigen
- c) Gerät für mindestens 1 Minute abkühlen lassen
- d) Spannungsversorgung am Gerät wieder anschließen.

SPRECHGARNITUR YC/241

Gerät für Haussprechanlagen 1+n, mit Mithörsperre. Mit Türöffnertaste → e und elektronischem Ruf. Das Gerät kann den Anruf vom Treppenhause über die dafür vorgesehene Klemme steuern. Es ist für den Einsatz der Taste für Zusatzdienste (•) YP1 konfiguriert.

Belegung der Klemmleisten (Abb. 5)

- Klemmleiste C
- 5 Gemeinsamer
- 7 Eingang Linie
- 20 Anrufeingang von der Etage

SPRECHGARNITUR C/241 (Abb. 2)

Die Eigenschaften ähneln denen der Sprechgarnitur YC/241. Verfügt über eine Taste (•) für Zusatzsteuerungen.
 • Max. Schaltkapazität für anderen Service: max. 24 V, 1A.

Installationsanleitung

Befestigungsschraube lösen und Oberteil vom Gehäuse abnehmen (Abb. 3). Gehäuse direkt an der Wand, Abb. 4A, oder an der UP-Dose, Abb. 4B, 4C, befestigen.

Bei ebener Wandfläche ist ein zu festes Anziehen der Befestigungsschraube zu vermeiden.

Die Anschlüsse ausführen und das Gehäuse wieder montieren.

DIODENGRUPPE KD/4

Ruf-Adaptersatz; erforderlich für den Gebrauch von Targha Aussenstationen der Rufmodule MC/... oder Außentableaus Serie AZ in Sprechanlagen 1+n.

Besteht aus 4 Dioden und den entsprechenden Anschlußdrähten für max. 4 Ruftasten sowie Leitern für den Toneingang. In Sprechanlagen 1+n ist 1 Satz KD/4 je 4 Rufe erforderlich.

Funktion der Anschlußdrähte

(Abb. 6)

OUT 4 Anschlußdrähte für die Ruftasten

L 1 Anschlußdraht für die Tonleitung aus dem Netzgerät A/241.

F INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION

ALIMENTATION A/241

L'appareil permet de réaliser des installations portier électronique 1+n (1 conducteur commun + 1 réservé pour tous les postes intérieurs); il utilise les mêmes appareillages accessoires que les portiers électroniques traditionnels (par ex.: groupephonique, modules d'appel, sélecteur d'entrées, etc.).

L'appareil est muni d'un transformateur dont la puissance garantit également l'alimentation du poste extérieur HPC/1 et 20 platines HPP/6 maxi (ou module audio MVA/100.01 et maxi 20 modules d'appel MC ou 10 lampes d'éclairage des boutons-poussoir, équivalent à 20 boutons-poussoir d'appel dans les platines de la série AZ).

Il dispose des fonctions suivantes:
- 2 notes d'appel bitonal pour deux postes extérieurs (ou pour appel supplémentaire, par exemple du palier).
- Alimentation et commande pour la gâche électrique (12 V ca, 1 A) grâce à un relais (à l'intérieur de l'appareil), piloté par un temporisateur, réglable de 2 à 15 s à l'aide du potentiomètre P1 (fig. 1).

ATTENTION. Pour des distances supérieures à 50 m, pour éviter des brouillages sur la ligne audio, on doit maintenir séparés les conducteurs d'alimentation éclairage poste extérieur (bornes 16-NC-23) des conducteurs audio (bornes 11-12-L).

Fonction des bornes (fig. 1)

Bornier A

~] secteur

Bornier B

16] sortie 14 V ca

NO normalem. ouvert] contacts
C commun] relais
NC normalem. fermé]

5 masse

21 sortie 11 V cc

8 sortie commun appel 1

8A sortie commun appel 2

11 audio du poste extérieur

12 audio vers le poste intérieur

L audio au poste intérieur

Bornier I

+B entrée +12 V cc

-B entrée -12 V cc

5 masse

Caractéristiques techniques

• Alimentation: 230 V ±10%, 50/60 Hz.

Le transformateur est protégé électriquement contre surcharges et courts-circuits.

L'appareil peut être alimenté également par 2 batteries +12 V cc (300 mA maxi), et -12 V cc (100 mA maxi) en cas de coupure de l'alimentation principale.

NOTE. L'appareil n'est pas équipé de dispositif pour la protection de la batterie.

• Puissance absorbée: 15 VA.

• Tensions de sortie: 11 V cc, 150 mA 14 V ca, 650 mA (1 A en service intermittente).

• Générateur d'appel: 2 types de note bitonale (on peut, sur le même appel, relier en parallèle jusqu'à 2 postes intérieurs).

• Temporisation ouvre-porte: réglable de 2 à 15 s.

• Température de fonctionnement: de 0 °C à +35 °C.

• Dimensions: module bas de 8 unités pour rail DIN (fig. 2).

L'alimentation peut être installée sans couvre-borniers dans des armoires DIN avec rail EN 50022 (voir la fig 2A) ou bien en saillie, avec le couvre-borniers, en employant le rail DIN fourni avec l'appareil (voir fig. 2B).

NOTE. La protection du transformateur contre les surcharges et les courts-circuits étant obtenue électriquement, pour rétablir le fonctionnement normal après une intervention de la protection il faut:

- a) couper l'alimentation de l'appareil
- b) éliminer la cause de l'arrêt
- c) laisser refroidir l'appareil pendant une minute au moins
- d) alimenter l'appareil.

COMBINE YC/241

Appareil pour systèmes de portiers électroniques 1+n avec secret de conversation.

Il a un bouton-poussoir ouvre-porte → et il est pourvu d'un l'appel électronique.

L'appareil peut gérer l'appel palier au moyen de la borne dédiée et il est prévu pour recevoir le bouton-poussoir services auxiliaires (•) YP1.

Fonctions de los bornes (fig. 5)

Bornera C

5 común

7 entrada línea

20 entrada appel du palier

COMBINE TELEPHONIQUE C/241

Avec caractéristiques similaires au combiné YC/241.

Il comprend aussi un bouton-poussoir pour services auxiliaires (•).

• Pouvoir de coupure des contacts de services auxiliaires: maxi 24 V, 1A.

Instructions pour l'installation

Oter le capot (une vis frontale de la fig. 3 en bas), fixer la base directement au mur (fig. 4A), ou bien au boîtier d'encastrement (fig. 4B ou 4C).

En cas de surfaces imparfaites, éviter de serrer trop les vis de fixation.

Effectuer les raccordements et remonter le meuble.

GROUPE DIODES KD/4

Kit adaptateur d'appel, nécessaire pour pouvoir utiliser des postes extérieurs de la série targha, des modules d'appel MC/... ou le poste extérieur de la série AZ dans les installations portiers électroniques 1+n.

Il est formé de 4 diodes et des fils de connexion correspondants pour 4 boutons-poussoir d'appel max. et de conducteurs pour l'entrée audio. Dans les installations portiers électroniques 1+n prévoit un kit KD/4 tous les 4 appels.

Fonctions pour fils de connexion (fig. 6)

OUT 4 fils de connexion au boutons-poussoir d'appel.

L 1 fil de connexion à la ligne audio provenant de l'alimentation A/241.

E INSTRUCCIONES PARA LA INSTALACION

ALIMENTADOR A/241

Permite realizar equipos de portero electrónico 1+n (1 conductor común más 1 dedicado para todos los derivados internos) y utiliza los mismos dispositivos accesorios que los porteros electrónicos tradicionales (ej., grupo fónico, módulos de llamada, selector de entradas, etc.).

El aparato incluye un transformador que también sirve para alimentar la placa exterior HPC/1 y max. 20 placas HPP/6 (ó el módulo de audio MVA/100.01 y max. 20 módulos de llamada MC ó 10 lámparas de iluminación de los pulsadores, equivalentes a 20 pulsadores de llamada, en las placas serie AZ).

Está dotado de las siguientes funciones:

- 2 notas de llamada bitonales para dos placas exteriores (o para llamada suplementaria, ej., desde el rellano).

- Alimentación y mando para cerradura eléctrica (12Vcc, 1A) mediante un relé montado dentro del aparato y pilotado por un temporizador, regulable entre 2 y 15 s mediante el potenciómetro P1 (fig. 1).

ATENCIÓN. Para distancias superiores a 50 m, a fin de evitar perturbaciones en la línea de audio, los conductores que alimentar la iluminación de la placa exterior (bornes 16-NC-23) se deben tender separados de los de audio (bornes 11-12-L).

Funciones de los bornes (fig. 1)

Bornera A

~] red

~]

Bornera B

16] salida 14Vca

23]

NO normalm. abierto] contactos
C común] relé
NC normalm. cerrado]

5 masa

21 salida 11Vcc

8 salida común llamada 1

8A salida común llamada 2

11 audio desde la placa exterior

12 audio a la placa exterior

L audio al derivado interno

Bornera I

+B entrada +12 V cc

-B salida -12 V cc

5 masa

Características técnicas

• Alimentación: 230 V ±10%, 50/60 Hz.

El transformador está protegido electrónicamente contra sobrecargas y cortocircuitos.

En caso de corte de energía, también se lo puede alimentar con dos baterías + 12 V cc (300 mA máx.) y -12 V cc (100 mA máx.).

NOTE. El aparato no está dotado de dispositivo de protección de la batería.

• Potencia absorbida: 15 VA.

• Tensiones de salida: 11 V cc, 150 mA, 14 V ca, 650 mA (1 A en servicio intermitente).

• Generador de llamada: dos tipos de nota bitonal (en la misma llamada se pueden conectar en paralelo hasta 2 derivados internos).

• Temporización del abrepuerta: regulable entre 2 y 15 s.

• Temperatura de funcionamiento: 0 °C a +35 °C.

• Dimensiones: módulo de 8 unidades bajo para guía DIN (fig. 2).

El alimentador se puede instalar, sin cubrebornes, en cajas dotadas de guías DIN (EN 50022).

Por las dimensiones consultar la fig. 2A.

También se puede aplicar a la pared con cubrebornes, utilizando la guía DIN que se entrega de serie.

Por las dimensiones consultar la fig. 2B.

NOTA. La protección del transformador del aparato contra sobrecargas y cortocircuitos se obtiene electrónicamente y no mediante fusibles.

Para restablecer el funcionamiento normal en caso de interrupción es necesario:

- a) cortar la alimentación del aparato
- b) eliminar las causas de la parada
- c) dejar enfriar el aparato durante 1 minuto como mínimo
- d) conectar nuevamente el aparato.

TELEFONO YC/241

Aparato para sistemas de teléfono 1+n, completo de secreto de conversación.

Tiene un botón abrepuerta → y dispone de llamada electrónica.

El aparato puede administrar la llamada desde el rellano mediante el borne dedicado y está predispuerto para la introducción del pulsador para servicios auxiliares (•) YP1.

Función de los bornes (fig. 5)

Bornera C

5 común

7 entrada línea

20 entrada llamada desde el rellano

TELEFONO C/241

Con características parecidas al teléfono YC/241.

Tiene un pulsador para servicios auxiliares (•).

• Potencia máxima conmutables del pulsador de servicios auxiliares: máx. 24 V, 1 A.

Instrucciones para la instalación

Quitar el meuble (tornillo frontal de la fig. 3, abajo) y fijar la base directamente a la pared (fig. 4A) o a la caja de empotrar (fig. 4B o 4C).

Si la pared no es perfectamente plana, tener la precaución de no apretar excesivamente los tornillos.

Realizar las conexiones y volver a montar el meuble.

GRUPO DE DIODOS KD/4

Kit adaptador de llamada, necesario para utilizar las placas exteriores serie targha, los módulos de llamada MC/... o las placas exteriores serie AZ en sistemas de portero electrónico 1+n.

Consta de 4 diodos y los respectivos cables de conexión para un máx de 4 pulsadores de llamada, y conductores para la entrada de audio.

En los sistemas de portero electrónico 1+n se precisa un kit KD/4 cada 4 llamadas.

Funciones de los cables de conexión (Abb. 6)

OUT 4 cables de conexión con los pulsadores de llamada.

L 1 cable de conexión con la línea audio proveniente dal alimentador A/241.

**P INSTRUÇÕES
PARA A INSTALAÇÃO**

ALIMENTADOR A/241

O aparelho permite a realização de instalações para telefone de porteiro 1+n (1 condutor comum + 1 dedicado para todos os derivados internos) e utiliza as mesmas aparelhagens acessórias do telefone de porteiro tradicional (ex. grupo fónico, módulos de chamada, selector de entradas, etc).

O aparelho possui um transformador cuja potência garante a alimentação de placa botoneira HPC/1 e máx. 20 botoneiras HPP/6 (ou 1 módulo audio MVA/100.01 e máx. 20 módulos de chamada MC ou 10 lâmpadas de iluminação, equivalentes a 20 botões de chamada, nas botoneiras série AZ).

Possui as seguintes funções:

- 2 toques de chamada bitonais para dois postos externos (ou para chamada suplementar, ex. patamar).

- A alimentação e comando para o trinco eléctrico (12 V ca, 1 A) através de um relé aplicado dentro do aparelho e comandado por um temporizador, regulável entre 2 a 15 s por um potenciometro P1 acessíveis através da tampa colocada sobre o aparelho (fig. 1).

ATENÇÃO. Para distâncias maiores do que 50 m, a fim de evitar interferências na linha áudio, deve-se manter separados os condutores de alimentação para a iluminação da placa botoneira (bornes 16-NC-23) dos condutores áudio (bornes 11-12-L).

Funções dos bornes (fig. 1)

Terminais A

~ } corrente de rede

Terminais B

16 } saída 14 V ca
23 }
NO normalm. aberto } contactos
C comum } relé
NC normalm. fechado }
5 massa
21 saída 11 V cc
8 saída comum chamada 1
8A saída comum chamada 2
11 áudio desde a botoneira
12 áudio à botoneira
L áudio ao telefone

Terminais I

+B entrada +12 V cc
-B entrada -12 V cc
5 massa

Características técnicas

• Alimentação: 230V ±10%, 50/60 Hz.

O transformador é protegido electronicamente contra sobrecargas e curtos circuitos.

O aparelho pode ser alimentado também por 2 baterias +12 V cc (300 mA max.) e -12 V cc (100 mA max.) em caso de interrupção da alimentação principal.

NOTA. O aparelho não possui dispositivo de protecção da bateria.

- Consumo de potência: 15 VA.
- Tensão de saída: 11 V cc, 150 mA; 14 V ca, 650 mA (1 A em serviço intermitente).
- Gerador de chamada: 2 tipos de toque bitonal (na mesma chamada podem ligar-se em paralelo até 2 telefones).
- Temporização de abertura da porta: regulável de 2 a 15 s.
- Temperatura de funcionamento: de 0 °C a +35 °C.

• Dimensões: módulo de 8 unidades baixo para calha DIN (fig. 2).

O alimentador pode ser instalado, sem a tampa dos bornes, em caixas com calha DIN (EN 50022).

Para as dimensões ver fig. 2A.

Também se pode aplicar na parede com a tampa dos bornes, utilizando calha DIN fornecida de série.

Para as dimensões ver fig. 2B.

NOTA. A protecção do transformador do aparelho contra sobre cargas e curtos circuitos obtém-se electronicamente e não através de fusíveis.

Para restabelecer o funcionamento normal em caso de interrupção, é necessário:

- a) cortar a alimentação do aparelho
- b) eliminar as causas do não funcionamento
- c) deixar arrefecer o aparelho pelo menos um minuto
- d) ligar novamente o aparelho.

TELEFONE YC/241

Aparelho para sistemas de porteiros 1+n, completo de segredo de conversação.

Está munido de um botão de abertura da porta \rightarrow e está dotado de chamada electrónica.

O aparelho pode gerir a chamada do patamar através do borne dedicado e está predisposto para a inserção do botão de serviços auxiliares (•) YP1.

Funções dos bornes (fig. 5)

Terminais C
5 comum
7 entrada linha
20 entrada chamada do patamar

TELEFONE C/241

De características semelhantes ao telefone YC/241.

Está munido de um botão de serviços (•).

• Potência máxima comutável do botão de serviços auxiliares: máx. 24 V, 1 A.

Instalação

Depois de ter tirado o móvel (parafuso da frente, em baixo fig. 3), fixar a base directamente ao muro (fig. 4A), ou então à caixa de encastre (fig. 4B ou 4C).

Sobre paredes não perfeitamente planas evitar o aperto excessivo dos parafusos.

Efectuar as ligações e colocar novamente a parte frontal.

GRUPO DÍODO KD/4

Kit adaptador de chamada necessário para permitir o uso de placas botoneiras série targha, dos módulos de chamada MC/... ou das placas botoneiras série AZ nos equipamentos de porteiros telefónicos 1+n.

É composto por 4 diodos e relativos fios de ligação para no máx. 4 botões de chamada e condutores para a entrada de áudio.

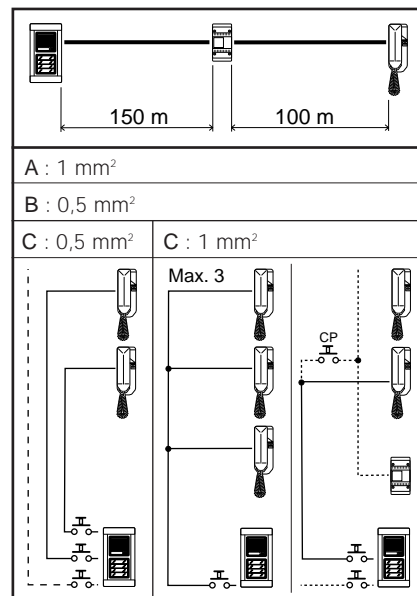
Nos equipamentos de porteiros telefónicos 1+n é necessário 1 kit KD/4 cada 4 chamadas.

Função dos fios de ligação (fig. 6)

OUT n. 4 fios de ligação aos botões de chamada.
L n. 1 fio de ligação à linha áudio proveniente do alimentador A/241.

**SCHEMI D'IMPIANTO
INSTALLATION WIRING DIAGRAMS
ANLAGENPLÄNE
SCHEMA D'INSTALLATION
ESQUEMAS DE INSTALACIONES
ESQUEMAS DE INSTALAÇÃO**

**SEZIONE DEI CONDUTTORI
WIRE CROSS-SECTION
LEITER QUERSCHNITT
SECTION DES CONDUCTEURS
SECCION DE LOS CONDUCTORES
SECÇÃO DOS CONDUTORES**



- CP: Pulsante chiamata dal pianerottolo.
Personal door-bell button.
Taste zum Anrufen von der Etage.
Bouton d'appel porte-palière.
Pulsador de llamada desde el rellano.
Botão de chamada do patamar.
- AE: Pulsante auxiliar apriporta.
Auxiliary door-lock release button.
Türöffnertaste (Auxiliary/Service).
Bouton gâche intérieur.
Pulsador auxiliar abrepuerta.
Botão auxiliar de abertura de porta.

SE 7601.1

IMPIANTO MONO O PLURIFAMILIARE CON SEGRETO DI CONVERSAZIONE E POSTO ESTERNO TM.

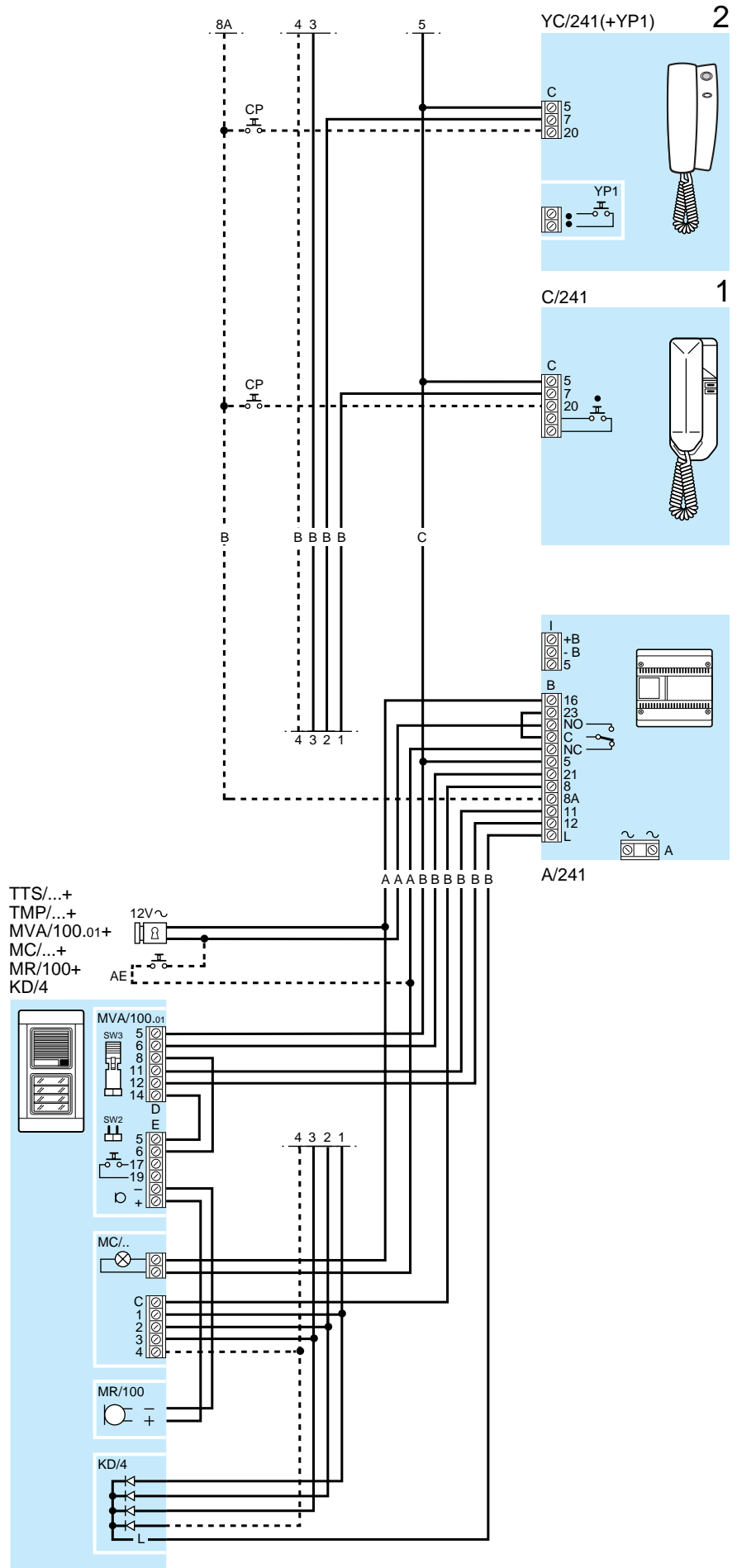
SINGLE OR MULTI-FLAT INSTALLATION WITH SECRECY OF SPEECH AND TM ENTRY PANEL.

ANLAGE FÜR EIN- ODER MEHR-FAMILIENHÄUSER MIT MITHÖRSPERRE UND AUSSENSTATION TM.

INSTALLATION POUR PAVILLON OU IMMEUBLE AVEC SECRET DE CONVERSATION ET POSTE EXTERIEUR TM.

EQUIPO MONO O MULTIFAMILIAR CON SEGRETO DE CONVERSACION Y PLACA EXTERNA TM.

INSTALAÇÃO SIMPLES OU PLURIFAMILIAR COM SEGREDO DE CONVERSACÃO E PLACA BOTONEIRA TM.



IMPORTANTE. Togliere il ponticello **SW2** ed inserire il ponticello **SW3** nel modulo audio MVA/100.01.

WARNING. Remove **SW2** jumper and insert the **SW3** jumper in MVA/100.01 audio module.

WICHTIG. Die Brücke **SW2** entfernen un Brücke **SW3** entscalten, in der Türlautsprechermodul MVA/100.01.

IMPORTANT. Enlever le cavalier **SW2** et insérer le cavalier **SW3** dans le module audio MVA/100.01.

IMPORTANTE. Quitar el puente **SW2** y insertar el puente **SW3** en el módulo de audio MVA/100.01.

IMPORTANTE. No módulo MVA/100.01 tirar a ponte **SW2** e inserir a ponte **SW3**

SE 7602

IMPIANTO MONO O PLURIFAMILIARE CON SEGRETO DI CONVERSAZIONE E POSTO ESTERNO TARGHA.

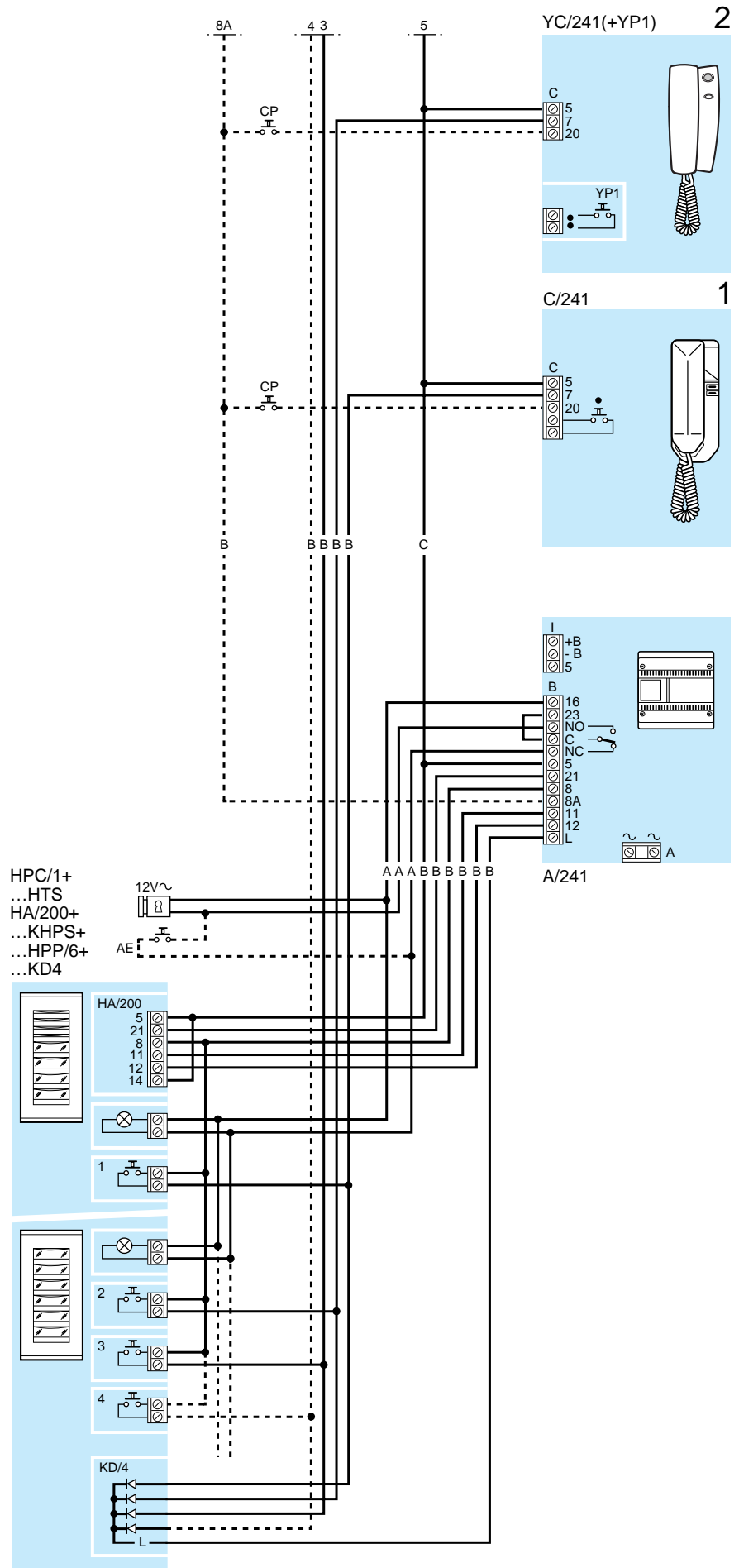
SINGLE OR MULTI-FLAT INSTALLATION WITH SECRECY OF SPEECH AND TARGHA ENTRY PANEL.

ANLAGE FÜR EIN- ODER MEHR-FAMILIENHÄUSER MIT MITHÖRSPERRE UND AUSSENSTATION TARGHA.

INSTALLATION POUR PAVILLON OU IMMEUBLE AVEC SECRET DE CONVERSATION ET POSTE EXTERIEUR TARGHA.

EQUIPO MONO O MULTIFAMILIAR CON SEGRETO DE CONVERSACION Y PLACA EXTERNA TARGHA.

INSTALAÇÃO SIMPLES OU PLURIFAMILIAR COM SEGREDO DE CONVERSACÃO E PLACA BOTONEIRA TARGHA.



SE 7606.1

IMPIANTO MONO O PLURIFAMILIARE CON SEGRETO DI CONVERSAZIONE E 2 INGRESSI.

SINGLE OR MULTI-FLAT INSTALLATION WITH SECRECY OF SPEECH AND 2 ENTRANCES.

ANLAGE FÜR EIN- ODER MEHR-FAMILIENHÄUSER MIT MITHÖRSPERRE UND 2 EINGÄNGEN.

INSTALLATION POUR PAVILLON OU IMMEUBLE AVEC SECRET DE CONVERSATION ET 2 ENTREES.

EQUIPO MONO O MULTIFAMILIAR CON SEGRETO DE CONVERSACION Y 2 ENTRADAS.

INSTALAÇÃO SIMPLES OU PLURIFAMILIAR COM SEGREDO DE CONVERSACÃO E 2 ENTRADAS.

IMPORTANTE. Togliere il ponticello **SW2** ed inserire il ponticello **SW3** nel modulo audio MVA/100.01.

WARNING. Remove **SW2** jumper and insert the **SW3** jumper in MVA/100.01 audio module.

WICHTIG. Die Brücke **SW2** entfernen un Brücke **SW3** einschalten, in der Türlautsprechermodul MVA/100.01.

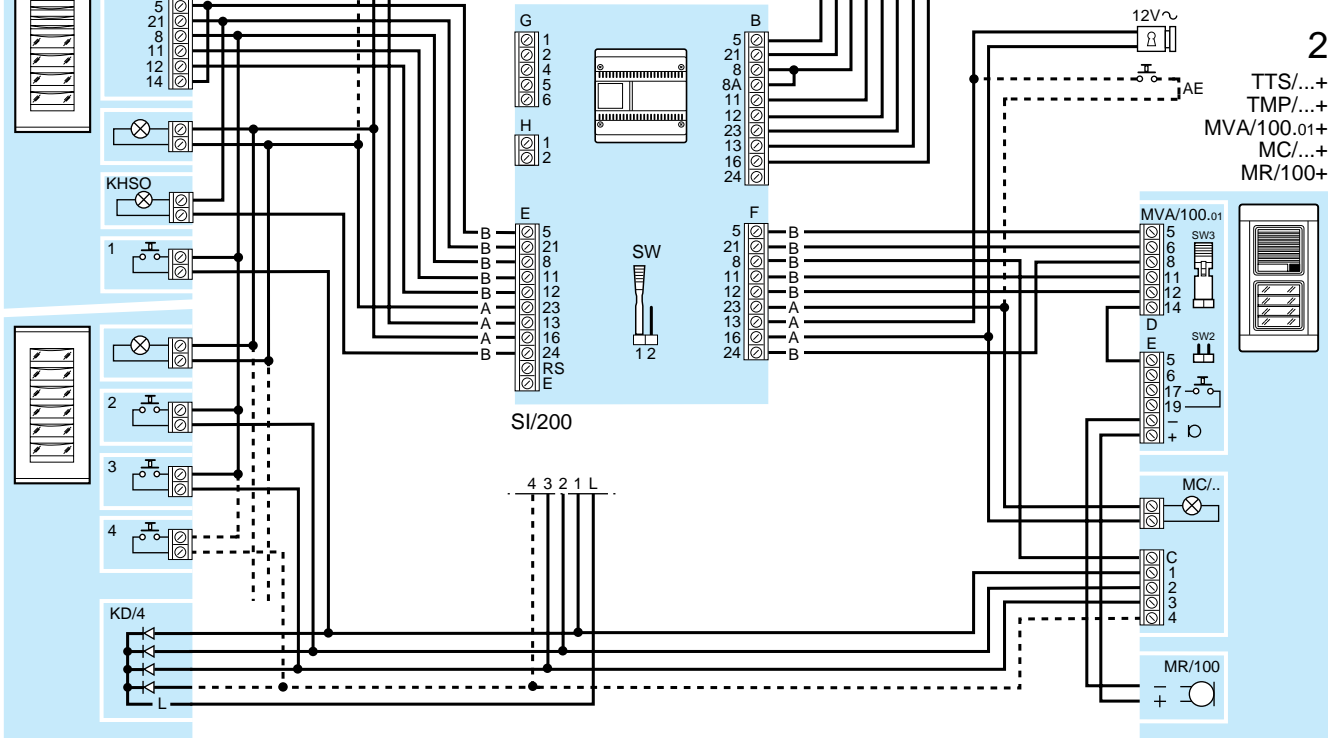
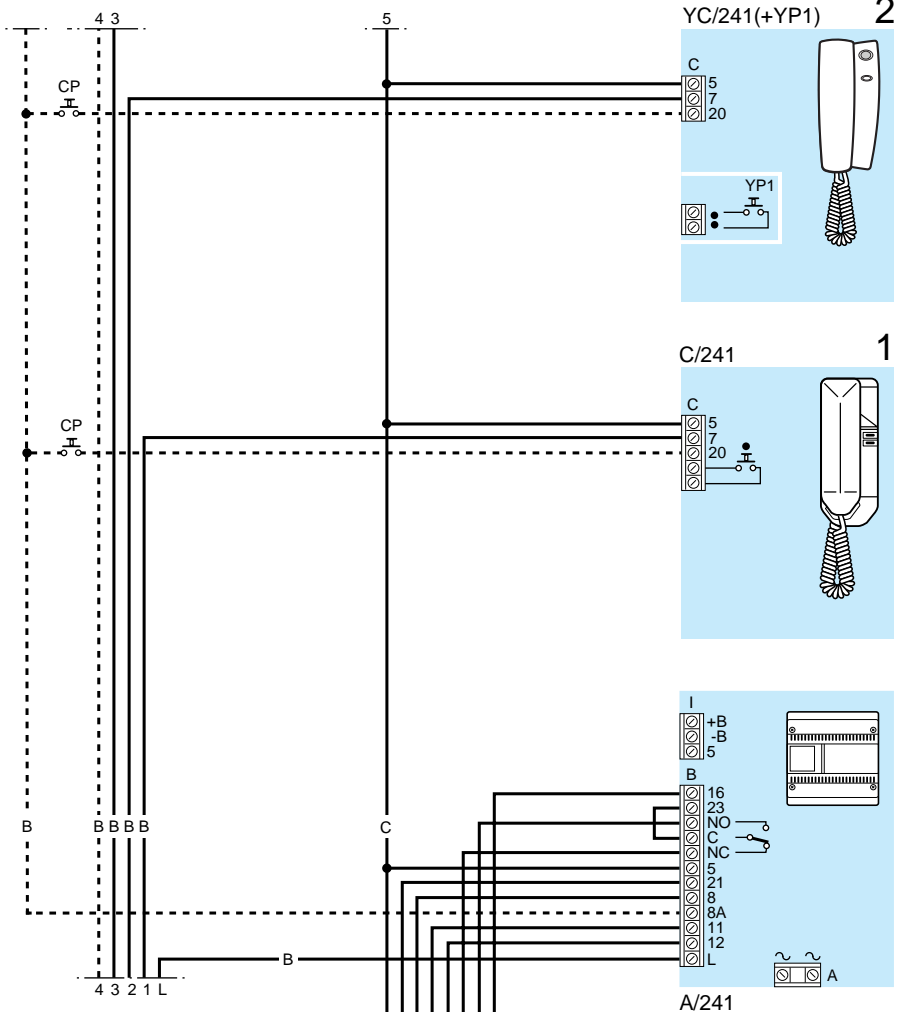
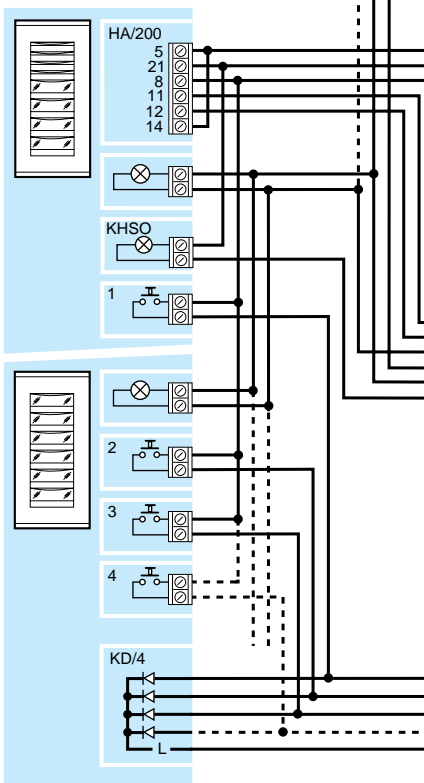
IMPORTANT. Enlever le cavalier **SW2** et insérer le cavalier **SW3** dans le module audio MVA/100.01.

IMPORTANTE. Quitar el puente **SW2** y insertar el puente **SW3** en el módulo de audio MVA/100.01.

IMPORTANTE. No módulo MVA/100.01 tirar a ponte **SW2** e inserir a ponte **SW3**.

1

HPC/1+
...HTS
HA/200+
...KHPS+
...HPP/6+
KHSD+
...KD4



2

1

2

SE 7607.1

IMPIANTO MONO O PLURIFAMILIARE CON SEGRETO DI CONVERSAZIONE E 3 INGRESSI.

SINGLE OR MULTI-FLAT INSTALLATION WITH SECRECY OF SPEECH AND 3 ENTRANCES.

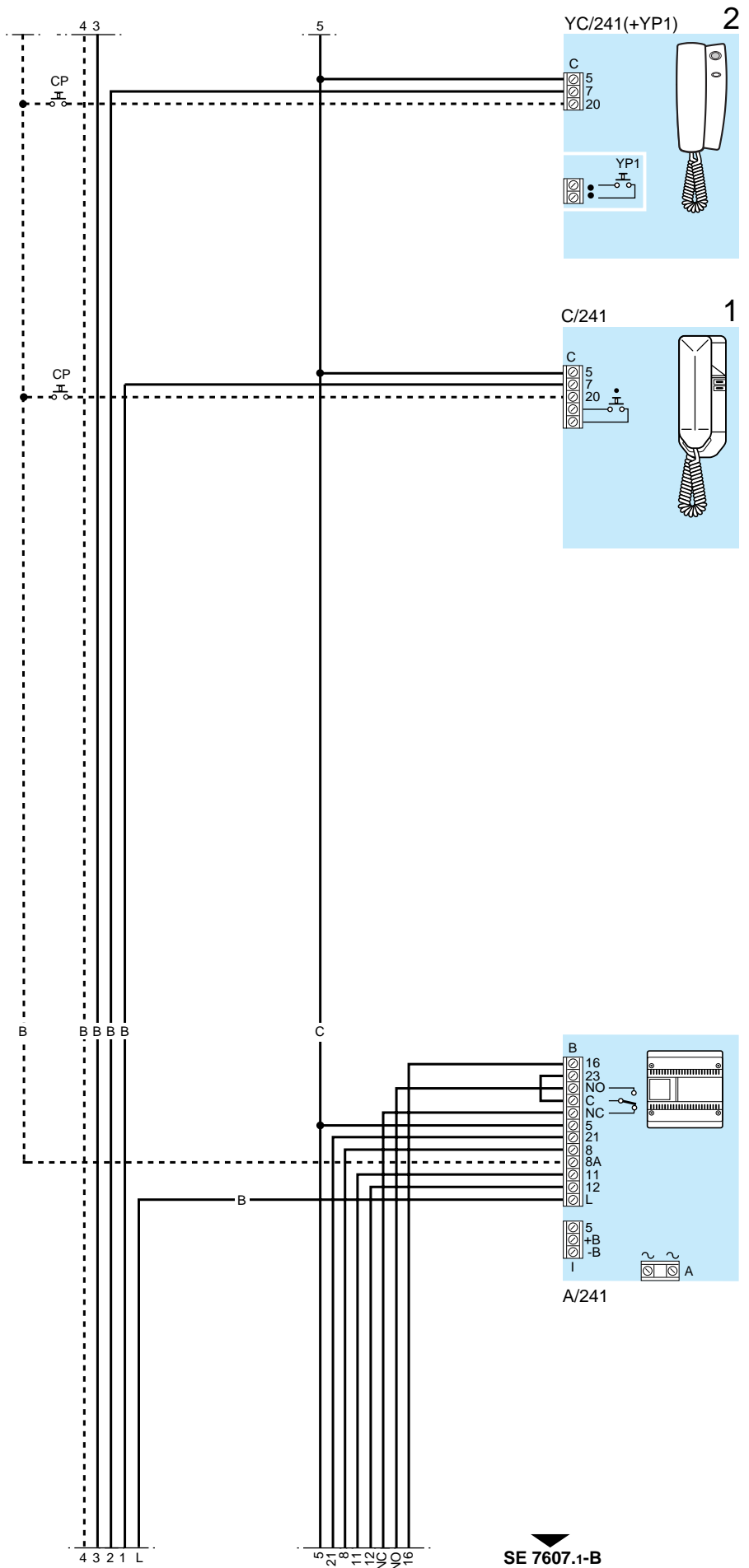
ANLAGE FÜR EIN- ODER MEHR-FAMILIENHÄUSER MIT MITHÖRSPERRE UND 3 EINGANGEN.

INSTALLATION POUR PAVILLON OU IMMEUBLE AVEC SECRET DE CONVERSATION ET 3 ENTREES.

EQUIPO MONO O MULTIFAMILIAR CON SEGRETO DE CONVERSACION Y 3 ENTRADAS.

INSTALAÇÃO SIMPLES OU PLURIFAMILIAR COM SEGREDO DE CONVERSACÃO E 3 ENTRADAS.

SE 7607.1-A



IMPORTANTE. Togliere il ponticello **SW2** ed inserire il ponticello **SW3** nel modulo audio MVA/100.01.

WARNING. Remove **SW2** jumper and insert the **SW3** jumper in MVA/100.01 audio module.

WICHTIG. Die Brücke **SW2** entfernen un Brücke **SW3** entscalten, in der Türlautsprechermodul MVA/100.01.

IMPORTANT. Enlever le cavalier **SW2** et insérer le cavalier **SW3** dans le module audio MVA/100.01.

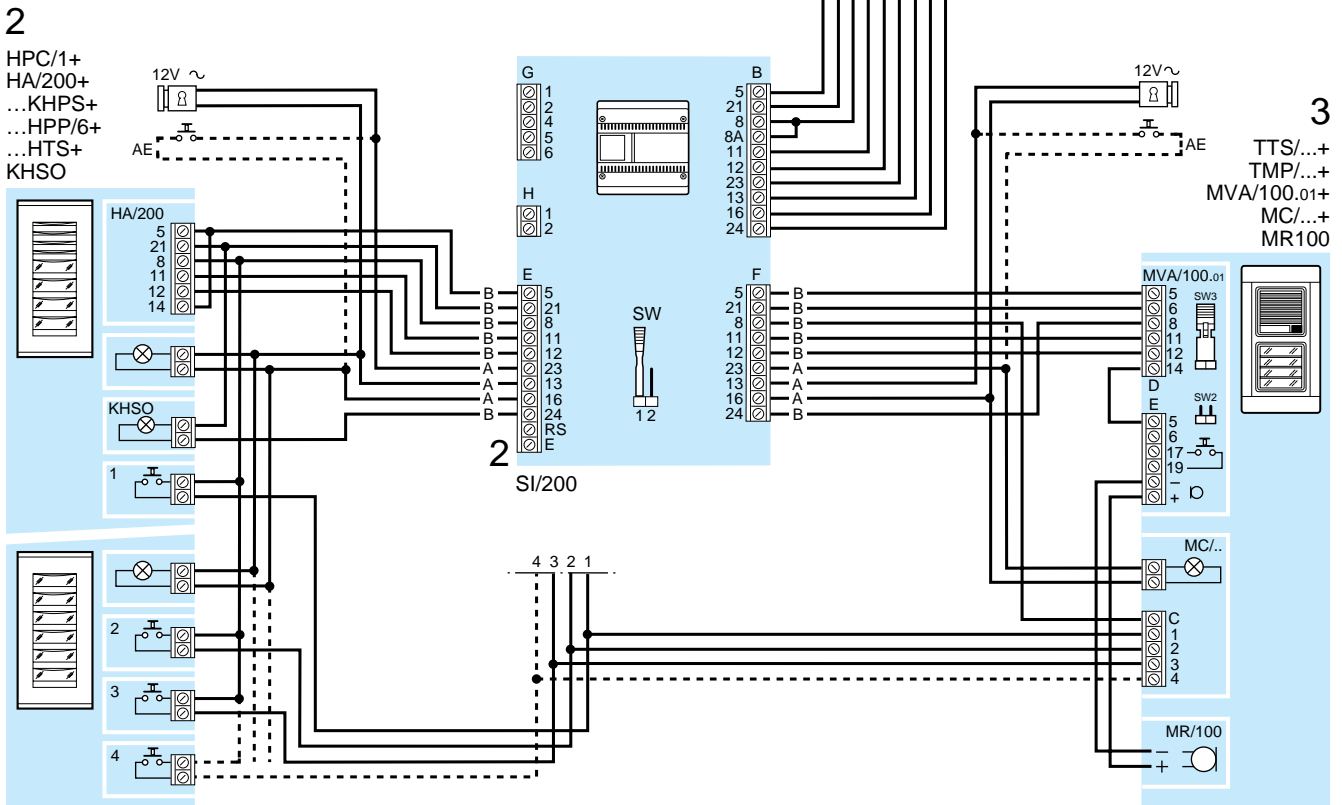
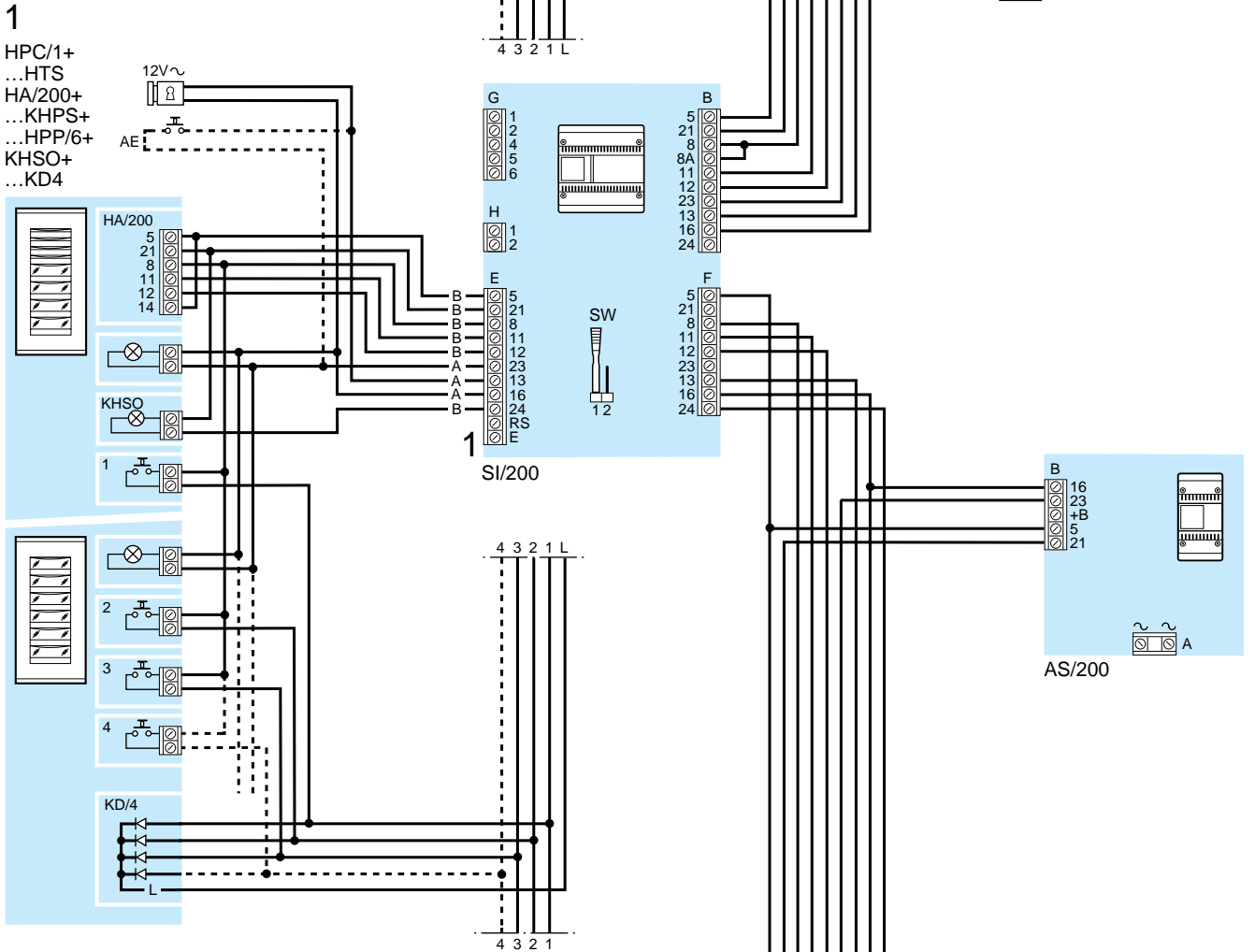
IMPORTANTE. Quitar el puente **SW2** y insertar el puente **SW3** en el módulo de audio MVA/100.01.

IMPORTANTE. No módulo MVA/100.01 tirar a ponte **SW2** e inserir a ponte **SW3**.

SE 7607.1-B

SE 7607.1-B

SE 7607.1-A



SE 7608.1

IMPIANTO MONO O PLURIFAMILIARE CON SEGRETO DI CONVERSAZIONE E 4 INGRESSI.

SINGLE OR MULTI-FLAT INSTALLATION WITH SECRECY OF SPEECH AND 4 ENTRANCES.

ANLAGE FÜR EIN- ODER MEHR-FAMILIENHÄUSER MIT MITHÖRSPERRE UND 4 EINGANGEN.

INSTALLATION POUR PAVILLON OU IMMEUBLE AVEC SECRET DE CONVERSATION ET 4 ENTREES.

EQUIPO MONO O MULTIFAMILIAR CON SEGRETO DE CONVERSACION Y 4 ENTRADAS.

INSTALAÇÃO SIMPLES OU PLURIFAMILIAR COM SEGREDO DE CONVERSACÃO E 4 ENTRADAS.

IMPORTANTE. Togliere il ponticello **SW2** ed inserire il ponticello **SW3** nel modulo audio MVA/100.01.

WARNING. Remove **SW2** jumper and insert the **SW3** jumper in MVA/100.01 audio module.

WICHTIG. Die Brücke **SW2** entfernen un Brücke **SW3** einschalten, in der Türlautsprechermodul MVA/100.01.

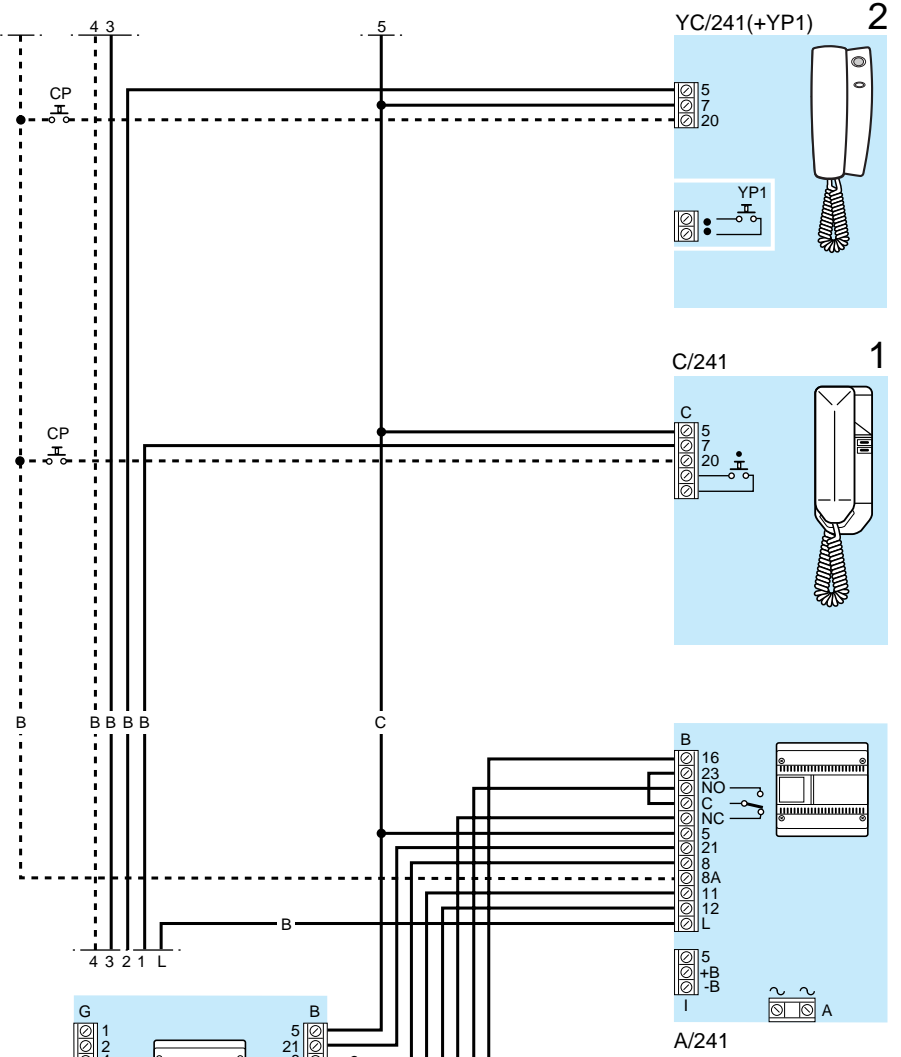
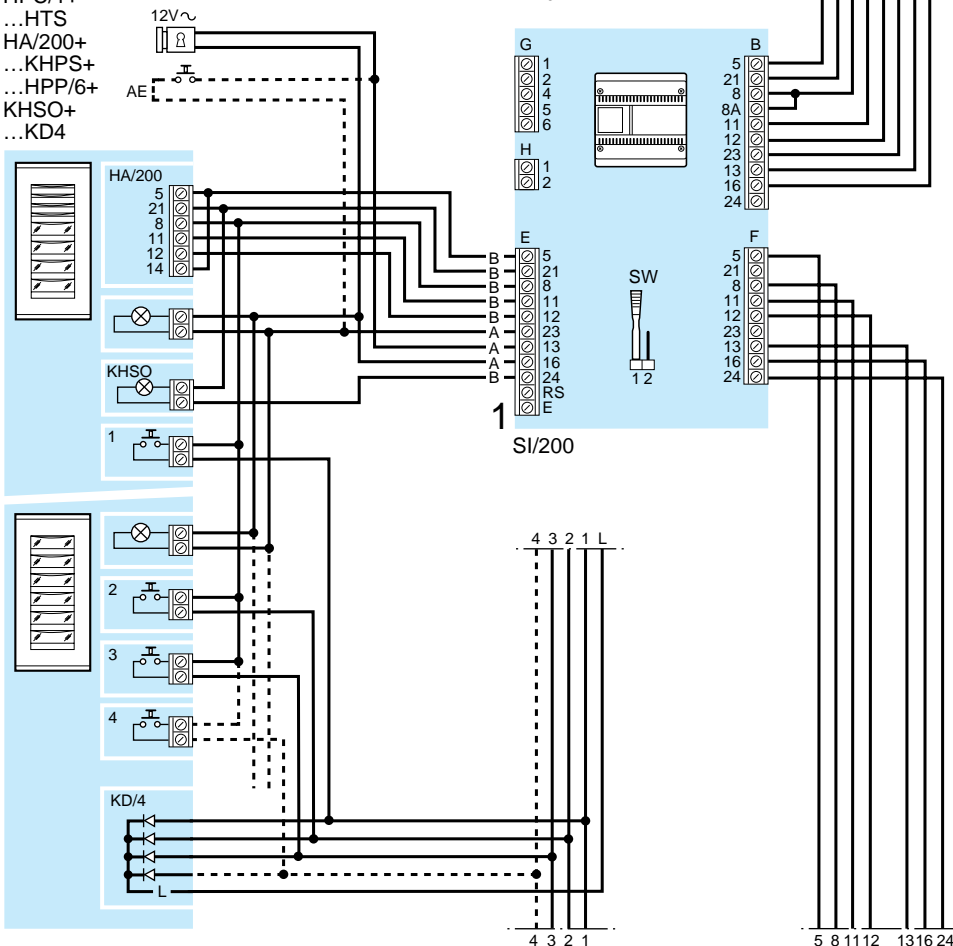
IMPORTANT. Enlever le cavalier **SW2** et insérer le cavalier **SW3** dans le module audio MVA/100.01.

IMPORTANTE. Quitar el puente **SW2** y insertar el puente **SW3** en el módulo de audio MVA/100.01.

IMPORTANTE. No módulo MVA/100.01 tirar a ponte **SW2** e inserir a ponte **SW3**.

1

HPC/1+
...HTS
HA/200+
...KHPS+
...HPP/6+
KHSO+
...KD4

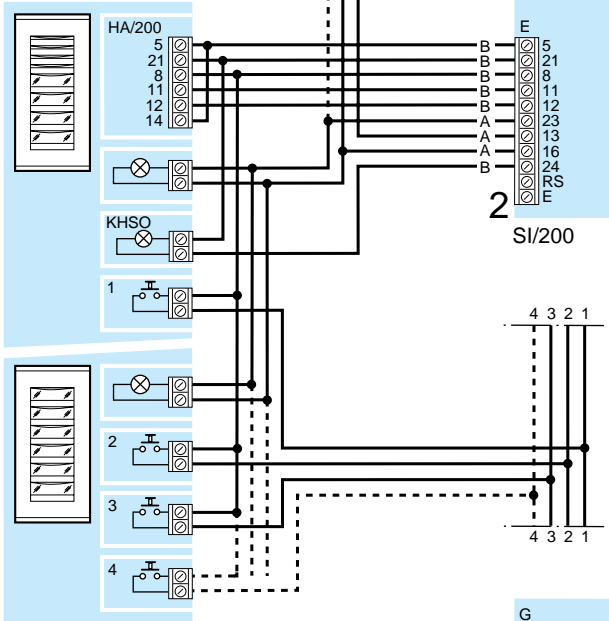


SE 7607.1-B

SE 7608.1-B

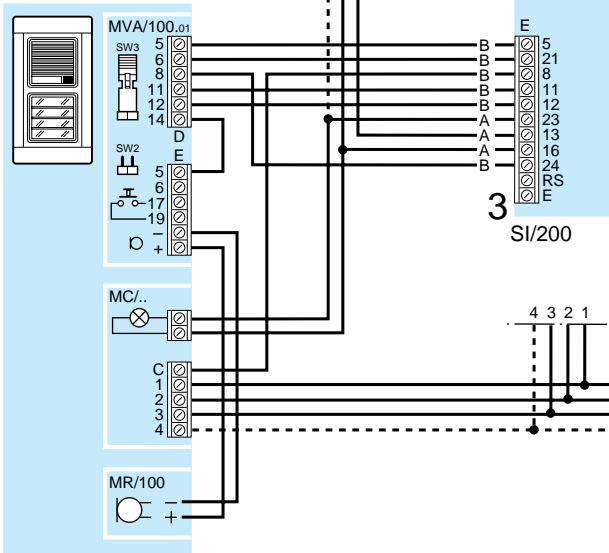
2

HPC/1+
HA/200+
...KHPS+
...HPP/6+
...HTS+
KHHSO



3

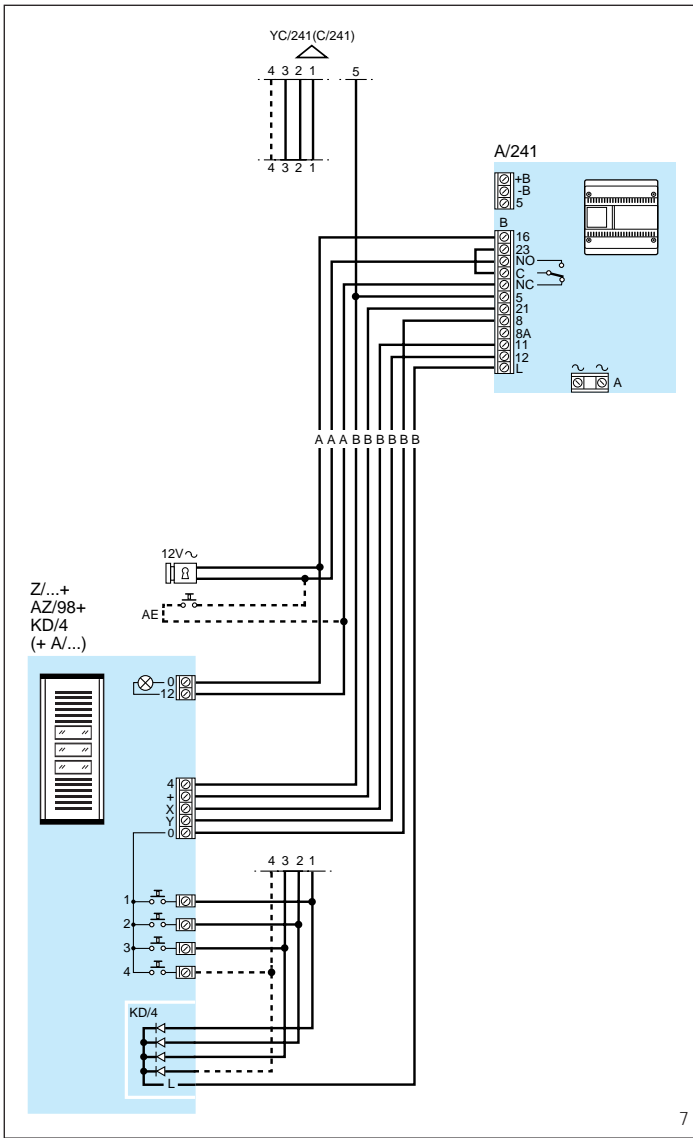
TTS/...+
TMP/...+
MVA/100.01+
MC/...+
MR/100



4

TTS/...+
TMP/...+
MVA/100.01+
MC/...+
MR100





Schema di collegamento tra l'alimentatore A/241 ed il posto esterno serie AZ.

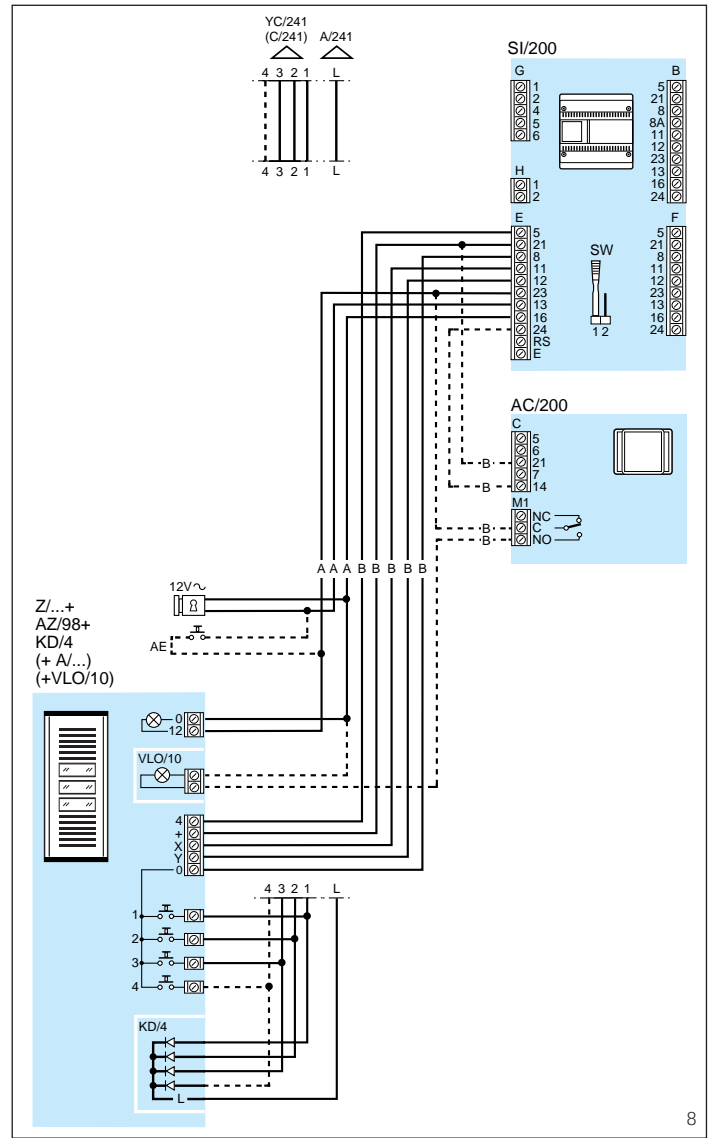
Connection diagram between A/241 power supplier and AZ series entry panel.

Anschlüsse zwischen Netzgerät A/241 und Außenstation der Serie AZ.

Schéma de raccordement entre l'alimentation A/241 et le poste extérieur série AZ.

Esquema de conexión entre el alimentador A/241 y la placa exterior de la serie AZ.

Esquema de ligação entre o alimentador A/241 e a placa botoneira serie AZ.



Schema di collegamento tra il selettore d'ingresso SI/200 ed il posto esterno serie AZ.

Connection diagram between SI/200 entrance selector and AZ series entry panel.

Anschlüsse zwischen Eingangswähler SI/200 und Außenstation der Serie AZ.

Schéma de raccordement entre le sélecteur d'entrée SI/200 et le poste extérieur série AZ.

Esquema de conexión entre el selector de entrada SI/200 y la placa exterior de la serie AZ.

Esquema de ligação entre o selector de entrada SI/200 e a placa botoneira serie AZ.

